EXAMPLE OF THE USE OF ABBREVIATIONS:
東南亞國家聯盟 ＝ 东南亚国家联盟 ＝ Dōngnán Yà Guójiā Liánméng = ASEAN (Association of Southeast Asian Nations)
= [first and last syllable/character]
東盟 ＝ 东盟 ＝ Dōng Méng = ASEAN (Association of Southeast Asian Nations)

POSSIBLE TRANSLATIONS OF *TRINP*
  A. primarily based on its sound
  B. **primarily based on its meaning**
  C. best translation
  D. directions for translation

A. POSSIBLE TRANSLATIONS PRIMARILY BASED ON ITS SOUND

T:
da: 達 ＝ 达 ＝ **dá** = attain/pass through/achieve/reach/realize/clear/inform/notify/dignity
大 ＝ dà = big/huge/large/major/great/wide/deep/oldest/eldest
de/dai/dei: not considered;
dao: 道 ＝ **dào** = direction; way; method; road; path; principle; truth; reason; skill; method; Tao (of Taoism); a measure word; to say; to speak; to talk/
dou/di/diao/die/diu/du/duo: not considered;
dui: 對 ＝ 对 ＝ **duì** = couple/pair/to be opposite/to oppose/to face/for/to/correct (answer)/to answer/to reply/to direct (towards sth)/right/
ta/te/tai/tao/tou/ti/tiao/tie/tu/tuo/tui: not considered;

R:

re: X [none suitable];

ri [for RI in TRINP?]: 日 = **rì** = Japan; day; sun; date; day of the month ;

rao: X ; rou: X ;

ren [for RIN in TRINP?]: 人 = **rén** = man; person; people; 認 = 认 = rèn = to recognize; to know; to admit ;

ru: 入 = **rù** = to enter ;

rua: X ; ruo: X ; rui: X ; ruan: X ; run: X ;

I:

yi: 宜 = **yí** = proper; should; suitable; appropriate; 怡 = **yí** = harmony; pleased; 義 = 义 = **yì** = justice/righteousness/meaning ;

yin: X ;

N:

na/ne/nai/nei/nao/nou/ni/niao/nie/niu/nu/nuo/nü/nüe: not considered;

nan3: 戁 = năn = stand in awe

P:

ba/bo/bai/bei/

bao: 包 = **bāo** = to cover/to wrap/to hold/to include/to take charge of/package/wrapper/container/bag/to hold or embrace/bundle/packet/to contract (to or for)/

bi/biao/bie/bu/pa/po/pai/pei/pao/pou/pi/piao/pie/pu: not considered.

TRINP =

1) 道人戁包 = **dao4 ren2 nan3 bao1** [truth, person(hood), awe/neutral(ity), include]: partial imitation of the sound |TRIMP|, with reference to neutrality

2) 道人义戁包 = **dao4 ren2 yì nan3 bao1** [truth, person(hood), (relevant) meaning/justice, awe/neutral(ity), include]: representation of all five letters in *trinp*

(Note: 道人包 = dao4 ren2 bao1 [truth, person(hood), include] is a full imitation of the sound |TRIMP| but without reference to neutrality and therefore unacceptable.)

B. POSSIBLE TRANSLATIONS PRIMARILY BASED ON ITS MEANING

NEUTRAL-INCLUSIVITY/NEUTRAL-INCLUSIVE
[see for these translations MNITerms.doc (at Tong/ZzY/Fanyi)]
neutral-inclusive = 中包(括)性的 = zhōngbāo(kuò)xingde / 内中 = **'nèizhōng'** (adj);
neutral-inclusivity = 中包(括)性 = zhōngbao1(kuò)xìng / 内中性= **'nèizhōngxìng';**

TRUTH AND RELEVANCE/TRUE AND RELEVANT
[see for these translations MNITerms.doc (at Tong/ZzY/Fanyi)]
truth = 真实(性) / 真理 = **zhēnshí(xìng) / zhēnlǐ**;
true = 真实的 = **zhēnshíde**;
relevance, relevancy = 关系 = **guānxi**;

relevant = 有关系 = **yǒuguānxi**;
truth and relevance =真实性和关系= zhēnshíxìng hé guānxì / 真系 = '**zhēnxì**' (noun);
true and relevant =真实的和有关系= zhēnshíde hé yǒuguānxì / 有真系 ='**yǒuzhēnxì**' (adj).

PERSON(HOOD)
[see for these translations MNITerms.doc (at Tong/ZzY/Fanyi)]
person = **(话)想人** = **(huà)xiǎngrén**;
personhood = 想人性 = **xiǎngrénxìng**.

VALUE
[see for this translation MNITerms.doc (at Tong/ZzY/Fanyi)]
value = **(jià)zhí** = **(价)值**.

(WEB)SITE
互聯網站= 互联网站= hùliánwǎng zhàn= Internet site;
>>互聯網=互联网= hùliánwǎng= the Internet;
>>>>互聯= 互联= hùlián= interconnected;
>>>>> 網= 网= wǎng= net; network;
>> 站= = zhàn= station; to stand; to halt; to stop [MT&Pleco]; branch of a company or organization; website [Pleco];
网站= wǎngzhàn= website; network station; node [Pleco];
網址= 网址= wǎngzhǐ= (Internet) site [MT]; website [MT&Pleco]; web address [MT&Pleco]; URL [MT&Pleco];
>> 址= zhǐ= location; site [MT&Pleco];
(Note: 地址= = dìzhǐ= address [MT&Pleco]; 住址= zhùzhǐ= address [Pleco])

C. BEST TRANSLATION

The following is based on the use of the adjective 内中 = *nèizhōng*, for *neutral-inclusive* and on the use of the noun 真系= *zhēnxì* for *truth and relevance*:

TRINP = 内中人真系 = Nèizhōng Rén Zhēnxì;

TRINP value(s) = 内中人真系(价)值 = Nèizhōng Rén Zhēnxì (jià)zhí;
first TRINP value = 第四个内中人真系值 = dì-sì ge Nèizhōng Rén Zhēnxì zhí;
second TRINP value = 第五个内中人真系值 = dì-wǔ ge Nèizhōng Rén Zhēnxì zhí;
third TRINP value = 第一个内中人真系值 = dì-yī ge Nèizhōng Rén Zhēnxì zhí;
fourth TRINP value = 第二个内中人真系值 = dì-èr ge Nèizhōng Rén Zhēnxì zhí;
fifth TRINP value = 第三个内中人真系值 = dì-sān ge Nèizhōng Rén Zhēnxì zhí;

TRINPsite = 内(中人真)系(网)站 = Nèi(zhōng Rén Zhēn)xì (Wǎng)zhàn.

(Note that 内中人真系 may be abbreviated in the translation for a term such as *TRINPsite*, but can absolutely not be abbreviated in the translation of a phrase such as *TRINP value(s)*.)

D. *DIRECTIONS FOR TRANSLATION*

DATA FOR *DIRECTIONS*
[Dict.cn] directions =
用法
Examples:
1. I'm afraid I haven't got a very good sense of directions, so I easily get lost.
　恐怕我的方位感很差，因此我容易迷路。
2. We followed the directions but could not put the machine together.
　我们虽然依照说明书去做, 但是还不能将这机器装配起来。
3. The parcel was returned to the sender because the directions were incorrect.
　包裹因姓名地址有误而退给了寄件人.
4. I gave him full directions to enable him to find the house.
　我向他作了详细说明, 好让他能找到那房子.
5. When the police arrived, the crowd scattered in all directions.
　警察一到, 人群就向四面八方散开了.
6. He gave me explicit directions on how to get there.
　他清清楚楚地告诉我怎样到达那里.
7. Simple **directions for** assembling the model are printed on the box.
　盒上印有装配模型**的**简要**说明**.
[>> 裝配=装配=zhuāng pèi =(v) assemble;
>> 模型= =mó xíng =model; mould; matrix; pattern;
>> 簡要=简要=jiǎn yào =concise; brief]
8. The explosion sent us running in all directions.
　那次爆炸把我们轰得东奔西逃.
[Oxf.:] directions = n zhǐshì 指示; ... ; (directions for use) shǐyòng shuōmíng 使用说明;
[Nl-Ch:] 'aanwijzing' = 指示 zhǐshì, 说明 shuōmíng; ...;
[MT:] 說明=说明=shuō míng =to explain; to illustrate; explanation; directions; caption;
[MT:] 指導=指导=zhǐ dǎo =to guide; (give) directions; to direct;
[MT:] 指示= =zhǐ shì =point out; (give) directives or instructions;

DATA FOR *TRANSLATION*
[Dict.cn:] translation =
n. 翻译,译文 [yìwén]
[翻譯=翻译=fān yì =translate]
Examples:
1. It is the translation of theories into practice.
　这是理论到实践的转变。
2. I think her **translation** of the article is much better than his.
　我认为她对这篇文章的**翻译**要比他强的多。
3. This is a translation; the original is in French.
　这是译文, 原文是法文的.
4. A literal translation is not always the closest to the original meaning.
　逐字翻译不一定最接近原义。
5. I am making a verbal translation.

我正在逐字的翻译。

6. This is a book, which I dare say, is unequaled as far as **translation** practice is concerned.

　　就**翻译**训练而言我认为这是一本无出其右的好书。

[>> 訓練=训练=xùn liàn =drill; exercise; train; training]

7. The teacher laid emphasis on the precision of the translation from the outset.

　　老师从一开始就强调翻译准确性。

8. Poetry always loses (something) in translation.

　　诗歌一经翻译总有所失.;

[MT:] 機器翻譯=机器翻译=jī qì fān yì =machine translation;

[MT:] 今譯=今译=jīn yì =modern language version; modern translation; contemporary translation;

DATA FOR *TERM*

[Dict.cn:] term =

n. 学期[xuéqī],术语,名词,期限[qīxiàn]

[術語=术语=shù yǔ =term; terminology;

名詞=名词=míng cí =noun]

v. 称,呼

Examples:

1. Since our contract is near its term we must negotiate a new one.

　　由于我们的合同快到期了，我们必须谈判新的合约。

2. Are there any exams at the end of this term?

　　这个学期期末有考试吗？

3. I told him in no uncertain terms to mind his own business.

　　我直截了当地叫他别管闲事。

4. The generic term for wine, spirits and beer is alcoholic beverages'.

　　葡萄酒、 烈性洒、 啤酒的通称[tōngchēng]是酒类饮料.

5. He will leave at the end of term, to wit 30 July.

　　他要在期末离开, 也就是 7 月 30 日.

6. Her school fees are 440 a term; music and dancing are extras.

　　她的学费是每学期 440 英镑, 音乐和舞蹈课另外收费.

7. We'll have a subject of socialist principles this term.

　　这个学期我们将学习社会主义原理。

[Oxf.:] term = n ...; (a word or expression) shùyǔ 术语, cíyǔ 词语; a term 一个术语 yí gè shùyǔ;

[Nl-Ch:] 'term' = 1. 言词 yáncí; 2. 术语 shùyǔ;

[MT:] 術語=术语=shù yǔ =term; terminology;

>> 術=术=shù =method; technique;

>> 語=语=yǔ =dialect; language; speech

[MT:] 單詞=单词=dān cí =word;

[MT:] 言= =yán =to speak; to say; talk; word;

[MT:] 用詞=用词=yòng cí =(n) word, phrase used by sb;

[MT:] 字= =zì =letter; symbol; character; word

SUGGESTED TRANSLATION

directions for translation = **翻译术语的说明** = **fānyì shùyǔ de shuōmíng**